

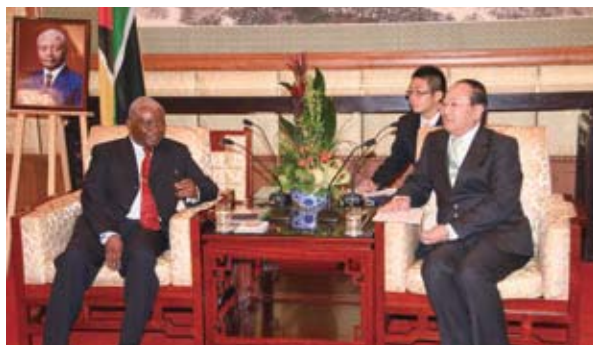
## 国际合作 International Cooperation

2011年，中国进出口银行继续深化和扩大对外交往与合作，积极实施互利共赢的开放战略，有效提升国际影响力。

In 2011, the Bank continued to strengthen its international cooperation, actively implemented the open-up strategy based on mutual benefit and reciprocity, and effectively reinforced its international influences.

### 一、对外交往 International Exchanges

#### 高层会见 High-Ranking Meetings



2011年，中国进出口银行领导出席国家领导人外事活动及会见外宾260余场次，会见了津巴布韦总统、贝宁总统、几内亚总统、莫桑比克总统、乌兹别克斯坦总统、塞舌尔副总统、巴基斯坦总理、埃塞俄比亚总理、乌克兰总理、乌兹别克斯坦第一副总理、汤加副首相、卡塔尔副首相等政府领导人，并与有关国家政府签署相关贷款协议，积极配合并推动了我国与其他国家的经济合作。

In 2011, the Bank's top executives participated in major events hosted by state leaders in honor of high-ranking foreign heads-of-state, and met with distinguished foreign guests on over 260 occasions, including President of Zimbabwe, President of Benin, President of Guinea, President of Mozambique, President of Uzbekistan, Vice President of Seychelles, Prime Minister of Pakistan, Prime Minister of Ethiopia, Prime Minister of Ukraine, First Deputy Prime Minister of Uzbekistan, Deputy Prime Minister of Tonga, Deputy Prime Minister of Qatar. On these occasions, the Bank signed a number of loan agreements with relevant foreign government ministries, contributing its part to promoting China's economic diplomacy.

## 重要外事

### Highlights in Foreign Affairs

#### 出席博鳌亚洲论坛2011年年会

2011年4月，李若谷行长出席了在海南博鳌举行的博鳌亚洲论坛2011年年会。期间，李若谷行长出席了“‘中等收入陷阱’的亚洲式规避”分论坛并作了题为“规避中等收入陷阱的亚洲路径”的发言。

#### Attended the 2011 Boao Forum for Asia Annual Conference

In April 2011, Mr. Li Ruogu, Chairman and President of the Bank, attended the 2011 Boao Forum for Asia Annual Conference. During the conference, Mr. Li participated in the sub-forum of “The Asian Model to Avoid Middle-Income Trap” and addressed a speech named “The Asian Route to Steer off Middle-Income Trap”.

#### 出席海牙常设仲裁法院有关会议

2011年5月，李若谷行长应海牙常设仲裁法院的邀请，出席了在海牙和平宫召开的争端解决和主权债务顾问小组有关会议并发表题为“建立基于发展的主权债务争端解决机制”的讲话。

#### Attended the Meeting at the Permanent Court of Arbitration, The Hague

In May 2011, invited by the Permanent Court of Arbitration, Mr. Li Ruogu attended the meeting of the Advisory Group on Dispute Resolution and Sovereign Debt, which was held in the Peace Palace, The Hague. In the meeting, he addressed a speech entitled “To Establish a Sovereign Debt Dispute Resolution System that Eyes on Development”.



## 国际合作 International Cooperation

### 出席第三届中国 — 加勒比经贸合作论坛

2011年9月，第三届中国 — 加勒比经贸合作论坛在特立尼达和多巴哥首都西班牙港召开。来自中国和加勒比各国的政府官员及企业界代表约700人参加了论坛活动。王岐山副总理出席论坛开幕式并致辞。李若谷行长在论坛企业家大会上作了题为“中加合作：在共同发展中实现良性互动”的演讲。

### Attended the Third China-Caribbean Economic and Trade Cooperation Forum

In September 2011, the Third China-Caribbean Economic and Trade Cooperation Forum was held in Port of Spain, Trinidad and Tobacco. Seven hundred government officials of China and Caribbean countries and business representatives attended the forum. Mr. Wang Qishan, Vice Premier of China graced the opening ceremony and delivered a speech. Mr. Li Ruogu participated in the meeting for entrepreneurs, and gave a speech on “China-Caribbean Cooperation, Positive Interaction in Common Development”.

## 同业合作

### Cooperation with Other Financial Institutions

2011年，中国进出口银行继续拓展多边合作网络及领域。在全球金融危机的背景下，积极携手多边金融机构，为南南合作提供金融支持。出席了世界银行、亚洲开发银行、非洲开发银行、泛美开发银行、加勒比开发银行等多边金融机构的年会以及非洲进出口银行股东大会、董事会会议和审计委员会会议。

2011年，中国进出口银行与国际金融公司(IFC)在“中国 — 东盟投资合作基金”、加纳沃达丰项目银团贷款实现合作突破，共同签署了《中国银行间市场金融衍生产品交易主协议》。与泛美开发银行签署了人民币基础设施基金合作备忘录、基础设施投资机制合作意向书以及联合贸易融资合作协议并开展人员交流合作。与葡萄牙BES银行、华夏银行、澳新银行、渤海银行、广发银行、乌克兰土地银行等签署了机构间合作协议。

In 2011, the Bank continued to strengthen its contacts with overseas multilateral financial institutions. Under the backdrop of global financial crisis, the Bank joined hands with them to provide financial support for south-south cooperation. The Bank's top executives attended the annual meetings of major multilateral institutions, including the World Bank, the Asian Development Bank, the African Development Bank, the Inter-American Development Bank and the Caribbean Development Bank, as well as the shareholders meeting, board meeting and audit committee meeting of the African Export-Import Bank.

In 2011, the Bank and the International Finance Corporation (IFC) made breakthroughs under the framework of the China-ASEAN Fund for Investment Cooperation and in the Vodafone Project in Ghana. The two institutions signed the Master Agreement on Trading Financial Derivatives in the Inter-bank Market of China. In addition, the Bank and the Inter-American Development Bank signed the MOU on Establishing an Investment Fund with Commitments Denominated in RMB and USD, Letter of Intent concerning Exploration of Opportunities to Establish an Infrastructure Investment Mechanism, and Co-lending Agreement on Trade Finance Facility, and developed personnel exchanges. Moreover, the Bank signed bilateral cooperation agreements with BES Bank of Portugal, China Hua Xia Bank, ANZ Bank of Australia, China Bohai Bank, China Guangfa Bank and JSC Bank of Kiev of Ukraine.

## 二、代理行网络 Correspondent Banking Network

中国进出口银行进一步扩展代理行网络。截止2011年末，共与境内外1250多家银行的总分机构建立了代理行关系，代理行网络覆盖全球158个国家和地区。

In 2011, the Bank continued to expand and consolidate its correspondent banking network. By the end of 2011, the Bank had established correspondent banking relations with 1,250 banks in 158 countries and regions.

